



L'Envol

Institution spécialisée en addiction  
aux substances légales et illégales

Rapport annuel 2021



# 2021, L'Envol négocie le virage et poursuit sa route.

2021 est une année de changement pour l'institution.

Changement de gouvernance de par le départ, fin 2020, de plusieurs membres du comité et la réorganisation de ce dernier afin de satisfaire aux besoins actuels de la direction de l'institution. Mise en place d'un comité stratégique et définition de cinq sujets majeurs à développer durant les trois prochaines années.

Changement et réactualisation des statuts et création d'une charte pour l'institution.

Changement lié au Covid qui nous oblige à revoir ou adapter notre manière d'échanger entre collègues. La fatigue, conséquence de ces nombreux mois de distanciation, de normes et d'obligations, se fait sentir et oblige chacun à être résilient ou philosophe selon ses préférences.

Changement visuel aussi par l'inauguration d'un nouveau logo plus moderne et plus parlant pour l'ensemble du personnel.

Changement d'apparence également. Elle sera bientôt visible, puisque les démarches débutées au long de l'année 2021, sont désormais validées par le canton et permettront au bâtiment de remplir toutes les attentes, tant au niveau du confort que de l'impact écologique, que l'on peut souhaiter d'une construction actuelle. Et pour les résidents, un lieu d'accueil rénové et aménagé au goût du jour.

Changement encore dans notre relation et notre collaboration avec le réseau. Prise de contact active avec nos partenaires afin de trouver des plus-values, de l'efficacité et du sens pour l'institution et ses résidents en conservant l'objectif impératif de préserver sur le long terme le savoir-faire d'une équipe et une éthique pour l'ensemble de la population du Jura-Bernois et alentour.

Cédric Michel  
Président du comité de l'Envol

# 2021, L'Envol négocie le virage et poursuit sa route.

Dans l'exacte direction des lignes stratégiques définies par le nouveau comité et sur proposition de l'institution, un changement de vitesse notable pour « l'Association de l'Envol » et le lancement du financement nécessaire à la mise en place d'un lieu de vie de six chambres individuelles à Tramelan en faveur de personnes stabilisées et concernées par une problématique d'addiction. Cette structure en cours d'aménagement, offrira un cadre sécurisé, un suivi éducatif individualisé, la continuité et la consolidation de l'accompagnement socio-éducatif dispensé lors d'un séjour à l'Envol. En résumé, une étape intermédiaire avant un retour en appartement individualisé.

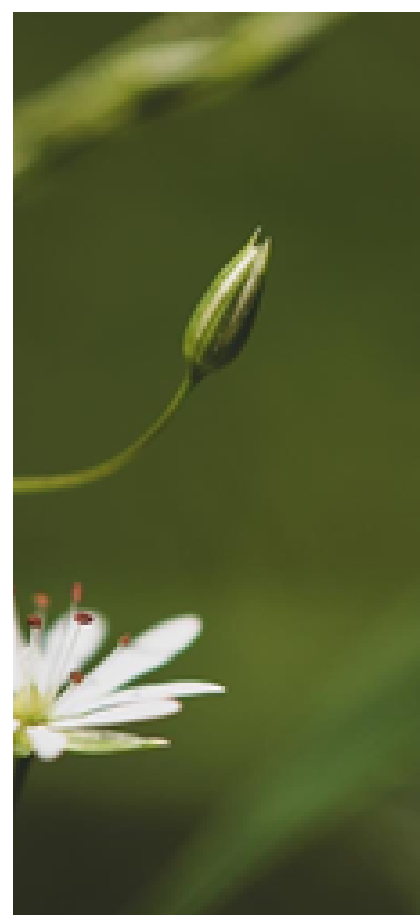
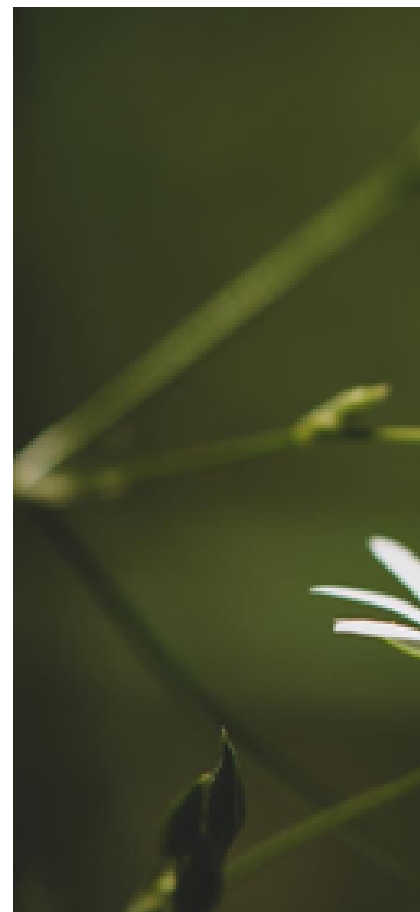
Ces changements sont évidemment les fruits des graines plantées tout au long des années passées.

Cependant, malgré un taux d'occupation plus que satisfaisant et avoisinant les 90%, nous devons rester prudents, à l'écoute des besoins et suffisamment inventifs pour savoir appréhender l'avenir et les contraintes auxquelles nous devons faire face.

Cependant nous pouvons considérer l'année 2021 comme une année de transition et de changement réussie tant du point de vue comptable qu'humain.

Je profite de l'occasion pour remercier au nom du comité le Directeur pour la mise à disposition de ses compétences, sa disponibilité et son ouverture ainsi que l'ensemble des cadres et du personnel pour la confiance et le dynamisme témoigné tout au long de cette année.

Je remercie à titre personnel le comité pour sa disponibilité, la franchise qui se vit durant les séances, les échanges nourris dans une atmosphère propice à la réflexion, à l'écoute des besoins et ouverte au changement.



Cédric Michel  
Président du comité de l'Envol

# De la permanence du changement à la mutation en profondeur

---

L'Envol persiste et poursuit sa mutation en profondeur tout au long de l'année. Le nouveau comité prend rapidement ses marques, l'équipe accompagnante se structure davantage et gagne en stabilité. Après la phase de résurgence, nous pouvons enfin nous atteler à développer des projets en lien avec des besoins toujours plus significatifs sur le terrain.

Initié en 2020, le projet pilote de court séjour « Séjour d'orientation » est entériné par le canton en cette fin d'année à la faveur de notre rapport circonstancié. Si les attentes et besoins des bénéficiaires sont réels, la question du financement de ces séjours se doit d'être solutionnée. Intervenir précocement dans le parcours addiction d'une personne, alors qu'elle est insérée et se donne les moyens de s'en sortir peut s'avérer un parcours du combattant. De trop nombreuses orientations vers ce type de séjour restent sans suite, faute de ressources financières. Les contours d'un prochain projet pilote se dessinent.

Dans l'intervalle, nous avons posé les bases de développement d'une nouvelle structure faisant suite à un séjour résidentiel. Une maison pouvant accueillir six bénéficiaires avec de vastes lieux communs pour une période de transition entre un séjour résidentiel et le retour à domicile. En décembre, un contrat de bail est signé avec le propriétaire de la maison qui prend l'intégralité des travaux de rénovation à sa charge, le processus de recrutement pour un coordinateur du projet est lancé et les démarches de recherche de fond pour financer cette nouvelle prestation sont activées. Rendez-vous en 2022 pour connaître la suite de cette aventure !



Yann Burri  
Directeur

# De la permanence du changement à la mutation en profondeur

---



Je terminais le bilan de l'année passée en évoquant la permanence du changement. Selon le Larousse, le changement signifie le passage d'un état à un autre. Cette notion invite à réfléchir au sens de la transformation, voire de la métamorphose.

Si la transformation semble moins rude que le changement en évoquant le passage d'une forme à l'autre, la métamorphose renvoie au changement d'un être en un autre (Larousse), et donc à une notion plus personnelle, plus identitaire. Une métamorphose permet de gagner en force, en stabilité, en autonomie sur la base des étapes précédentes.

Ces changements successifs d'état, de forme puis d'être sont le reflet de l'évolution de l'Envol au cours de ces dernières années. Comité et membres de l'équipe travaillent sans relâche à ce renouvellement dont l'objectif est et restera de favoriser le développement d'une qualité de vie satisfaisante, celle à laquelle chacun a droit et en particulier les bénéficiaires qui font appel à l'Envol.

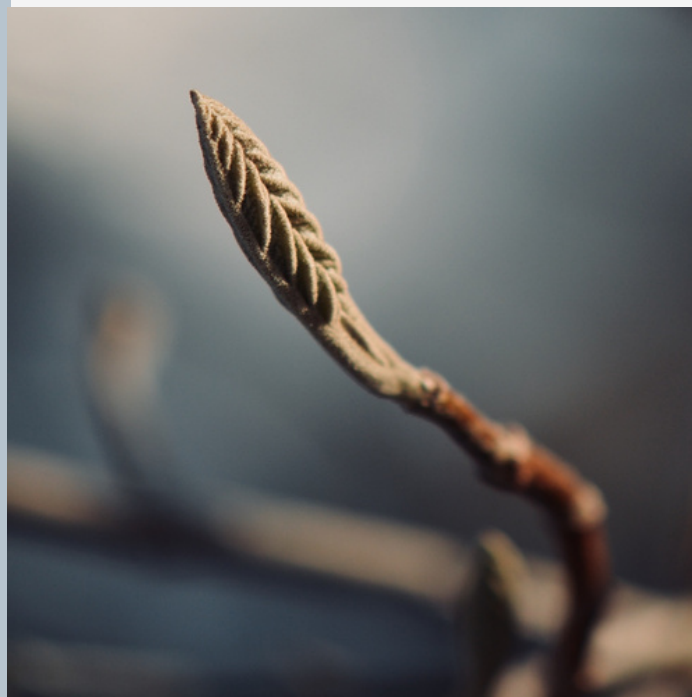
Au nom de l'institution, j'adresse mes sincères remerciements aux collaborateurs et aux membres du comité pour leur engagement au quotidien, aux partenaires qui forment le réseau professionnel et sans lesquels tout effort serait vain, ainsi qu'à l'administration cantonale pour la confiance. Une reconnaissance toute particulière s'adresse également à tous les généreux donateurs qui soutiennent l'action de l'Envol. Votre intérêt affermit notre mission.

Yann Burri  
Directeur

## 2021 : DEVOIR S'ADAPTER

C'est dans un contexte où les mesures sanitaires visaient à créer de la distance qu'il devenait encore plus essentiel de travailler à comment créer et entretenir du lien. Du lien avec les partenaires, avec le réseau, avec les clients, au sein même de l'équipe, **mais avant tout, avec et entre les résidents.** Comment investir chaque moment, chaque possibilité d'être en lien, comment compenser les absences et les restrictions, comment rejoindre ceux qui, à domicile continuent de faire face seuls à leur problématique d'addiction ?

# Devoir s'adapter, oser innover



En 2021 l'Envol et son accompagnement s'est adapté. Adapté au COVID et aux restrictions dans un premier temps. Mais également, dans un second temps, à l'informatisation des dossiers d'accompagnement (DSI), aux normes et aux exigences de recertifications ou au rajeunissement de la population accueillie et aux besoins spécifiques liés aux différentes tranches d'âge.

En équipe, nous avons l'habitude de dire (généralement le sourire aux lèvres) que la qualité n°1 pour devenir professionnel à l'Envol consiste à l'esprit d'adaptation, rapidement suivi par la polyvalence.

**Lorsque qu'une situation d'accompagnement provoque le débat, parce qu'elle étend le cadre et les habitudes, parce qu'elle place l'équipe en difficultés, nous nous confrontons à la recherche du sens de nos actions. Pourquoi nous appliquons telle règle, quel est l'objectif d'accompagnement, quels messages, apprentissages et valeurs sommes-nous entrain de transmettre à la personne que nous accompagnons ?**

Tant que l'individualisation de l'accompagnement, la mobilisation de nos compétences éducatives et le sens guideront nos actions, L'Envol sera capable d'adapter son accompagnement aux besoins présents chez les personnes accompagnées de manière professionnelle et qualitative. L'adaptation des processus et des outils d'accompagnement, qui a connu une avancée considérable en 2021, se poursuivra dans le cadre des objectifs institutionnels 2022.

Jilliane Willemin  
Adjointe de direction-responsable éducative

## 2021 : OSER INNOVER

Chaque accompagnement représente selon moi l'occasion d'apprendre et de faire **évoluer notre savoir-faire et notre savoir-être**. Nous rencontrons un public en constante évolution avec des problématiques et des besoins qui se complexifient. Soumis à cette mutation effrénée, le défi d'adapter en parallèle les ressources à disposition de l'équipe et de l'institution peut parfois ressembler à une course contre la montre.

**L'évolution nécessaire touche l'ensemble des domaines** : les connaissances professionnelles, les outils, le matériel, les politiques publiques, la reconnaissance personnelle et professionnelle et tellement d'autres domaines. Je reste convaincue que chaque idée, chaque projet, **chaque instant où il est envisagé d'oser faire différemment**, où il est laissé la place au questionnement, est un petit pas fait dans la bonne direction **et le début d'une bonne réponse en construction**.



# Devoir s'adapter, oser innover

Le travail social connaît et se doit de connaître une métamorphose complète, fidèle à celle qui est vécue au niveau sociétal. Loin de pouvoir mettre à distance les chiffres, les statistiques, les données comparatives entre les investissements et les gains, il est maintenant question de développer et d'utiliser des outils qui permettront de démontrer la plus-value des approches humanistes qui constituent nos fondements.

L'Envol s'inscrit pleinement dans cette mouvance travaillant à démontrer la qualité du travail effectué afin de pouvoir continuer de proposer des solutions d'accompagnement toujours plus adaptées aux besoins observés sur le terrain. **C'est en parvenant à parler un langage compréhensible par tous, en collaborant avec tous les domaines et les partenaires que le travail social parviendra à trouver et faire reconnaître sa juste place.**

Jilliane Willemin  
Adjointe de direction-responsable éducative

# 2021 en quelques chiffres

**19 HOMMES**  
**6 FEMMES**

**Pour les**  
**bénéficiaires**

**43 ANS**  
MOYENNE D'ÂGE

**4848 NUITÉES**  
32 BÉNÉFICIAIRES

**46 DEMANDES**  
**34 PRÉ-ACCUEILS**

12 ADMISSIONS

**95 %**

**TAUX D'OCCUPATION**  
**MOYEN**

**103**

JOURNÉES EN  
ACCUEIL DE JOUR

**70 JOURS**

POUR LES SÉJOURS  
D'ORIENTATION

**272 JOURS**

POUR LES SÉJOURS  
DE CONSOLIDATION

**194 JOURS**

DURÉE MOYENNE  
DU SÉJOUR

**Dans les**  
**différentes**  
**prestations**

**14 MOIS**

D'ACCOMPAGNEMENT  
EN APPARTEMENT



# Les moments forts en 2021

## *Equipe et résidents*



**9 MARS 2021**

### **JOURNÉE "ENFANTS DE PARENTS DÉPENDANTS"**

Sous la forme numérique, COVID oblige. C'est à l'Envol que des professionnels de Santé bernoise, la Croix-Bleue romande et Contact se sont retrouvés pour animer une soirée Facebook Live. Une expérience inédite qui a permis au réseau régional addiction d'apporter des réponses communes et cohérentes à un large public. Pour l'Envol, Jilliane Willemin, membre du groupe de réflexion et d'organisation a assumé le rôle d'intervenante alors que Yann Burri s'est essayé au rôle d'animateur.



**28 AVRIL 2021**

### **ÉMISSION "LIGNE DE CŒUR"**

Participation l'émission la «Ligne de cœur» de la RTS à l'occasion de la semaine alcool. Jilliane Willemin ainsi qu'un résident se sont rendus à Lausanne pour répondre en direct aux questions et interventions des différents auditeurs. Une expérience riche et exceptionnelle qui s'est terminée par un retour de Lausanne durant la nuit. Une place particulière donnée au vécu du résident, un exemple touchant parmi tant d'autres rencontrés à l'Envol.



**8 MAI 2021**

### **MARCHÉ HEBDOMADAIRE DE TRAMELAN**

Également dans le cadre de la semaine alcool et en collaboration avec la Croix-Bleue romande, tenue d'un stand d'information et de prévention au marché hebdomadaire de Tramelan. Le temps d'un échange avec la population du village, des contacts amorcés tels une graine de plus semée au gré du vent.



**JUILLET / AOUT 2021**

### **SORTIES EXCEPTIONNELLES**

Organisation, selon les propositions des résidents, de deux sorties exceptionnelles d'une journée. Ces journées ont été financées par les bénéficiaires tirés des ventes des marchés de Noël. Quel privilège de vivre des temps rendus possible par le travail de tous. Une belle manière de mettre en avant les compétences des personnes que nous accompagnons, dans la création, la vente ou encore l'organisation. Le premier projet consistait à une journée Wellness à Aquabasilea avant de profiter sur le chemin du retour d'un apéritif Mocktails et Flamenküch au bord de l'Aar. Le deuxième projet réalisé consistait en la visite du Musée des transports de Lucerne suivi d'un arrêt hamburger.

# Les moments forts en 2021

## *Equipe et résidents*

### **20 SEPTEMBRE 2021** **SORTIE CERFS**

A l'initiative d'Hélène Zurcher collaboratrice passionnée de nature, une sortie découverte du brame des cerfs est proposée aux résidents. C'est à Sigriswil qu'un groupe de courageux, équipé de lunettes d'approche et d'habits chauds, s'est enfoncé dans la forêt. Cette sortie rendue encore plus particulière par la présence d'un épais brouillard a su un instant arrêter la course du temps.



### **30 SEPTEMBRE 2021** **SORTIE D'ÉQUIPE**

Dans l'objectif de vivre un temps ensemble permettant à chacun de participer et de prendre du plaisir, c'est un programme en trois étapes qui a été proposé à l'ensemble des collaborateurs. Après-midi E-bike et intermèdes, entracte apéritif et dégustation dans une cave, soirée Pizza au feu de bois en dessert chez un collègue. Que cela fait du bien de se retrouver et de se rencontrer différemment.



### **8 OCTOBRE 2021** **TRAIL DE JURA BERNOIS**

Quand une équipe aime se mettre au défi, elle ne craint pas d'enfiler des chaussures de course et d'affronter distance et dénivelé. C'est ainsi que le 8 octobre 2021 pas moins de sept collaborateurs ont participé au Trail du Jura bernois. Cinq se confrontant au 13 km pour 670 mètres de dénivelé de la première boucle et deux osant les 29 km et les 1350 mètres de dénivelé de la deuxième virée. Sous un soleil encourageant et l'objectif atteint, c'est autour d'un bon repas que l'équipe a terminé cette journée en beauté.



### **DÉCEMBRE 2021** **FÊTES DE FIN D'ANNÉE**

C'est d'abord en participant au marché de l'aveugle de la scierie de Sonceboz-Sombeval que l'Envol a débuté les festivités de fin d'année. Collaborateurs et résidents se sont ensuite retrouvés le 23 décembre pour une soirée pleine de surprises grâce à un travail d'animation mémorable de la part de l'équipe et une cuisine raffinée de nos chefs. En un mot, PARFAIT !



# Camp d'été du 11 au 16 juillet

MALGRÉ UNE MÉTÉO MAUSSADE, TOUTE L'ÉQUIPE DE L'ENVOL À VÉCU UN CAMP D'ÉTÉ RICHE EN DÉCOUVERTES, EN PARTAGES MAIS AUSSI EN MOMENTS DE DÉTENTE. CHACUN A PARTICIPÉ À SA MANIÈRE AU QUOTIDIEN EN ALLANT CHERCHER LE PAIN, EN PRÉPARANT DES REPAS OU EN AIDANT AUX TÂCHES MÉNAGÈRES.

LE CHALET ÉTAIT BIEN SITUÉ, CHALEUREUX ET FONCTIONNEL. DES PARTIES DE BABYFOOT ENDIABLÉS ET DES SOIRÉES TIMES-UP HILARANTES ONT PRIS PLACE DANS LA SALLE DE JEUX. CETTE SEMAINE DE VACANCES A PERMIS À L'ÉQUIPE ÉDUCATIVE DE DÉVELOPPER UNE AUTRE DYNAMIQUE D'ACCOMPAGNEMENT, MOINS FORMELLE, PLUS COLLÉGIALE.

NOUS AVONS VISITÉ :

LA CHOCOLATERIE CAILLER DE CHARMEY, ELECTROBROC, LA MAISON DU GRUYÈRE, LES BAINS THERMAUX DE CHARMEY, LE VILLAGE DE GRUYÈRE AVEC DÉGUSTATION DE MERINGUES, LE CIMETIÈRE DE JAUN RÉPUTÉ POUR LES CROIX DE SES TOMBES EN BOIS SCULPTÉS À LA MAIN ET REPRÉSENTANT LA VIE DU DÉFUNT. CERTAINS ONT DÉCOUVERT LA PITTORESQUE VIEILLE VILLE DE FRIBOURG PENDANT QUE D'AUTRES S'INITIAIENT À L'ESCALADE À LA SALLE DE GIVISIEZ. NOUS SOMMES ALLÉS NOUS RESSOURCER AUPRÈS DE L'IMPRESSONNANTE CASCADE DE JAUN, CHARGÉE EN IONS POSITIFS !

L'Envol est une institution formatrice de professionnels issus de différents métiers dont des assistants socio-éducatifs (ASE), des éducateurs ES ainsi que, dès février 2022, des éducateurs spécialisés HES. Nous avons à cœur de transmettre des compétences professionnelles, des valeurs institutionnelles mais aussi un savoir-être. Nous travaillons avec des écoles qui proposent des formations en alternance ; les étudiants suivent des modules théoriques en présentiel puis une formation pratique sur le terrain. Ce lien perpétuel entre la théorie et la pratique est complémentaire à l'appropriation des savoirs.

Ainsi nos étudiants arrivent sur le terrain pour expérimenter leurs acquis académiques. La transition entre le confort protégé des salles de cours et la pratique confrontante et mouvante du terrain n'est pas toujours aisée. Les étudiants apprennent au fil des semaines à trouver en eux l'assise de leur posture et l'estime de leurs compétences en opérant un regard introspectif. Mon rôle est de les accompagner dans ce contexte instable et de leur apprendre à jongler avec des idées, argumenter des concepts, échafauder des hypothèses, suivre des intuitions, traquer les contradictions, relever les paradoxes, forger l'esprit critique.

Au fur et à mesure de la pratique, ils réalisent qu'aucun modèle théorique ne peut s'appliquer entièrement à une situation. Nous avons quotidiennement des questions et des dilemmes et peu de réponses indubitables. La base d'un accompagnement bienveillant et la réussite du changement reposent en grande partie sur le lien que nous créons avec nos bénéficiaires. Pour ce faire, il est fondamental de travailler avec notre humanité en étant présent, non jugeant, à l'écoute de l'autre.

J'accompagne nos étudiants à développer leur qualité de présence, aptitude primordiale à la création d'un lien coconstruit. Le développement de cette compétence nécessite un investissement personnel de l'étudiant, qui doit lui-même, comprendre les pensées/émotions qui se jouent en lui lorsqu'une situation professionnelle le bouscule. La pratique nous le montre, on ne peut être présent à l'autre que si nous sommes présents à nous-mêmes. Ce travail passionnant demande de l'humilité et se prolonge bien après la réussite académique.

Je pourrais écrire des pages sur mon travail de praticienne formatrice, ce qui n'est ici point le but. Comme vous l'aurez compris, les deux points que je souhaite transmettre aux étudiants que j'ai la chance de coacher sur le terrain sont : l'importance de penser mieux et le développement d'un lien respectueux avec soi en premier lieu, condition sine qua non pour être capable d'accompagner l'autre de manière respectueuse et objective.

1 place CFC  
ASE plein  
temps  
2ème année

## Les places de formation en 2021

1 place  
Educateur  
ES  
3ème année

1 place  
Educateur ES  
1ère année

Ouverture 1  
place stage  
HES (stage 6  
mois)

SWOT, gestion des risques, matrice documentaire, cela vous dit quelque chose ? Ces éléments font partie intégrante du système qualité de l'institution l'Envol. Ce système qualité est un outil de management qui permet une amélioration continue afin d'atteindre les objectifs institutionnels et de maîtriser la pérennité de l'institution. L'investissement fourni est récompensé concrètement par une institution saine, évolutive et qui se positionne comme une ressource régionale importante dans le traitement des addictions.

Le travail continu que demande notre système qualité a été récompensé par une certification ISO 9001/2015 et une certification QuatheDA/2020. Les collaborateurs, tous concernés de près ou de loin par ce système qualité, se sont vus honorer en mai 2021 par un audit de recertification sans non-conformité.

Plus spécifiquement, l'année 2021 correspond à l'année 3 de notre planification quinquennale et le processus « accompagnement » a été revu de fonds en comble à cette occasion. Nous avons notamment mis en place différents outils nécessaires à la bonne marche de l'institution et continuons de nous améliorer et de faire une avancée importante dans ce processus central d'accompagnement, que ce soit au niveau des concepts ou des documents usuels.

Pour ne citer que ceux-ci, nous avons finalisé la présentation des processus et les tableaux de compétences pour les processus de pilotage et d'accompagnement, ainsi qu'ajouté et mis à jour divers documents tels que le statut commun du personnel et la charte d'équipe.

De manière plus globale, nous avons, entre autres, redéfini la vision et la mission de l'institution, mis-à-jour les entretiens d'évaluation et de développement du personnel et créé un tableau des incidents critiques.

Après 2020, année où l'ensemble de notre système qualité a été remanié puis 2021, année où il a été activement consolidé, les perspectives pour l'année 2022 continuent sur la dynamique de 2021. Un audit de suivi est prévu le mercredi 04.05.2022. La révision du processus restauration, en particulier le concept alimentaire pour les résidents est planifiée. Un questionnaire de satisfaction concernant les clients, les bénéficiaires et les collaborateurs est en cours d'élaboration et permettra de répondre aux mieux aux attentes des différents partis.

Pour conclure, le management par la qualité mis en place à l'Envol n'est pas un simple outil de management mais il est bel et bien une partie intégrante de notre système institutionnel permettant de développer un fondement solide pour bâtir un accompagnement professionnel de qualité, actuel et compétent.

L'année 2021 a débuté dans une période où le secteur de la restauration était profondément touché par le Covid. Nous étions à ce moment-là toutes et tous privés des pauses et repas partagés entre amis.

Conformément aux directives, en janvier 2021, le café de l'Envol ferme ses portes. Mon souvenir le plus difficile est celui de la rupture brutale des contacts avec nos habitués. Comment garder ces précieux échanges ? Recherches de numéros et appels téléphoniques ont alors permis de maintenir quelques peu le lien.

Durant la fermeture et dans l'attente de la réouverture du café de l'Envol, j'ai intégré la vie de la maison et collaboré différemment à l'accompagnement des résidents. Mi-juin, bonne nouvelle : réouverture ! Défi : aménager le café de manière à respecter les exigences fédérales et cantonales !

Voici quelques exemples commémoratifs de ce temps particulier : La désinfection, l'éloignement drastique des tables, la limitation du nombre de personnes par table, le marquage au sol des passages à emprunter, le petit autographe obligatoire assorti des coordonnées personnelles à l'entrée ou encore les plexiglass et les masques. Ce fut sport !

Dans ce climat chamboulé et emprunt de limitations, il était temps pour moi de prendre un peu de distance avec le Café de l'Envol. En effet, remplie par la perspective de commencer ma formation d'éducatrice ES (à l'Envol), je me prépare à quitter le rôle de responsable du Café. Après un temps de découverte et de formation ainsi qu'une période de vacances, Mandy Gagnebin nouvellement engagée, intègre l'équipe et le Café de l'Envol.

C'est alors tout en douceur et dans le secret espoir qu'après les vacances les mesures sauront se faire plus discrètes que je transmets le témoin et donne une nouvelle orientation à mon engagement à l'Envol.

Pour terminer tout en beauté, un amical remerciement à nos clients qui se sont montrés patients et fidèles en dépit de tous ces bouleversements.

# Café de l'Envol

## Place à un nouveau visage

Mon arrivée à l'Envol, une intégration en douceur en juillet 2021 entre réouverture post-covid et fermeture estivale.

En effet, accueillie par Hélène Zürcher pour appréhender les tâches et le fonctionnement du Café à sa réouverture pendant deux semaines, j'ai ensuite rapidement changé de casquette pour découvrir durant la période de fermeture estivale l'ensemble de l'institution et des accompagnements menés.

C'est finalement dès le 9 août 2021 que j'ai pris tranquillement mes marques au Café. C'est une clientèle réduite que j'ai l'occasion de rencontrer au fil des jours. La période et les mesures COVID réduisant encore le nombre de places disponibles et la fréquentation. Heureusement, j'apprends rapidement que nous pouvons compter sur des clients fidèles et sur les bons petits plats préparés par notre chef. Je n'ai pas de doute quant à l'évolution positive de la situation.

A l'heure du bilan et en comparaison aux années précédentes, l'année 2021 signe le retour progressif de la clientèle. Un retour à la «normale» se fait toutefois encore attendre. Avec des hauts et des bas, la fréquentation peine à se montrer régulière et il est parfois difficile de gérer les quantités.

Nous avons eu à cœur de maintenir à chaque moment un accueil emprunt de bonne humeur et l'ambiance positive et chaleureuse du Café de l'Envol. Un Café plein de vie fait partie intégrante du fonctionnement de l'institution, nous espérons que les fermetures, les limitations et les normes pourront faire partie du passé en 2022. Un plein fonctionnement qui permettrait d'envisager également, qui sait, de nouveaux petits projets.



# Le Café de l'Envol en quelques chiffres

Le retour à la "normale" se fait encore attendre



**1468**

AU PERSONNEL

**4710**

AUX RÉSIDENTS

**1858**

AUX CLIENTS

**8036**

REPAS DE MIDI  
SERVIS



## Un mot sur les comptes du Café

Cette année, les mesures sanitaires ont eu des conséquences encore plus importantes que lors de l'exercice 2020. En effet le chiffre d'affaires est de CHF 31'734.50 alors qu'il était de CHF 51'467.- en 2020 et de CHF 89'725.- en 2019. Il en résulte une perte de CHF 9'622.30 qui a pu être absorbée par une provision réalisée au cours des années précédentes.

# Évènements au Café / Expositions

## Un peu de poésie dans le brouillard

Au fil des ans, le Café de l'Envol a toujours eu à cœur d'accueillir, sous la forme d'une salle d'exposition vivante, les œuvres d'artistes régionaux. Il en fut de même en 2021 et ce malgré la fermeture du café durant presque la moitié de l'année.

### **Exposition de Mélanie Capelli / 18 août – 21 novembre 2021.**

L'année 2020 déjà, Mélanie avait placé au café de notre institution un petit avant-gout de ses peintures et propositions de pierres peintes. L'été dernier, elle a pu être pleinement notre première et seule vraie exposante de l'année. Mélanie a exposé de belles œuvres : des peintures à l'acrylique, des dessins au crayon, ainsi que des poèmes que sa défunte maman avait écrit sous une plume poétique. Des œuvres sur les thèmes de l'émotion, du présent et de la légèreté. Toutes les ventes étaient pour le financement de l'édition de son livre « LA VIE EN COULEURS ». Livre qu'elle a écrit afin d'honorer la promesse faite à sa mère, avant son décès en 2018. Un fort témoignage qui relate le chemin de vie de l'auteur mêlé à celui de sa mère.

Pour le vernissage, nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nous, Romain Tschan muni de son accordéon pour nous accompagner en musique et de Jean-Marc Richard parrain de Mélanie Capelli qui a pour sa part, pris la parole en mettant en évidence la résilience, l'acceptation, le pardon et la force de Mélanie. Un soutien remarquable de l'animateur, qui a trouvé le temps de venir à Tramelan, entre deux émissions.

### **Décoration hivernale / décembre 2021**

Début décembre, comme tout restait très incertain concernant les restrictions face au covid 19, nous avons opté pour une décoration de Noël féérique dans notre espace café. Proposition de deux collaboratrices de l'Envol. Le résultat était quelque chose d'assez atypique mais rempli de toutes sortes d'histoires à s'imaginer. Quatre magnifiques anciennes cages à oiseaux ornaient soit la vitrine ou les murs du café. Toutes avaient leurs portes ouvertes. Des oiseaux dorés ou blancs se baladaient tantôt dans l'une des cages, tantôt sur une branche de mélèze et parfois, ils sifflaient perchés sur de somptueuses boules vertes. Aux alentours, quelques douces lumières qui scintillaient ici ou là, laissant apparaître de jolies ombres d'oiseaux, libres de ne pas se sentir en cage mais plutôt de réaliser qu'ils pouvaient faire le choix d'en sortir pour découvrir qu'en dehors, de belles choses les attendaient encore...

### **Action de Noël Tramelan / décembre 2021**

Le temps d'une soirée, dans le cadre de la semaine « ACTION DE NOËL TRAMELAN » Le Café de l'Envol a ouvert ses portes au public pour venir écouter Marc Tschanz qui nous a embarqué avec lui dans son monde. Schwytzoise entre ses mains de maître, il a su nous faire voyager dans toutes sortes de cultures musicales. Ce soir-là, nous avons également un stand devant le café où résidents et collaborateurs se sont dévoués malgré le froid de cette soirée, à vendre des créations décoratives et des confections alimentaires faites par les résidents. Un agréable temps de rencontre avec la population dans un contexte difficile.

# Comptes 2021 : équilibre entre respect du budget et besoins institutionnels

---

L'exercice 2021 a été marqué une nouvelle fois, par un taux d'occupation en constante augmentation. 95% contre 91.5% en 2020, 76% en 2019 et 58% en 2018.

Le défi de ma fonction consiste à trouver le sage équilibre entre le respect du budget convenu avec le canton et la bonne gestion des comptes tout en répondant aux besoins liés à l'évolution de l'institution. Au niveau purement financier, un bon taux d'occupation engendre certes des produits supplémentaires, mais également des charges plus importantes.

Les subventions accordées par le canton sont plafonnées à 80% de taux d'occupation. Selon le contrat de prestation 2021, il s'agit de 4'088 nuitées à CHF<sup>o</sup>195.- soit CHF 797'160.- au maximum. S'ajoute à cela le produit perçu grâce au paiement de la «part résident» représentant un montant additionnel de CHF<sup>o</sup>67.- par jour. En cas de dépassement du 80% de taux d'occupation annuel, seule la «part résident» permet la gestion des frais supplémentaires engendrés. Pour rappel, ce sont 4'848 nuitées qui ont été comptabilisées en 2021.

A cette augmentation du taux d'occupation et du nombre de demandes d'accompagnement s'ajoute la réalité d'une complexification des profils et des besoins accompagnés. Cela implique non seulement la nécessité de personnel supplémentaire, mais également le besoin de pouvoir bénéficier de formations continues spécifiques appropriées. Au niveau budgétaire, il s'agit donc également de répondre financièrement à ces exigences.

Plusieurs formations continues ont pu être réalisées dans le courant de l'année 2021. Par contre, la question de l'augmentation de la dotation en personnel n'a pu être négociée que pour l'année 2022. A savoir que la masse salariale représente 75% des charges globales.

Un dernier aspect concerne la gestion des liquidités. Celle-ci a été considérablement influencée par la nécessité de remplacer toutes les serrures par un nouveau plan de fermeture. Cet investissement, ainsi que quelques autres besoins représentent plus CHF 64'000.-

En tenant compte de ces différents besoins institutionnels et du taux d'occupation moyen de l'année, cet exercice se termine sur une gestion équilibrée du budget permettant de dégager un léger bénéfice de CHF 8'863.60. Ce montant a pu être affecté à la provision pour pertes futures selon le contrat cadre 2018-2021.

Claude MORF ([marf@ficonom.ch](mailto:marf@ficonom.ch))  
André VAUCHER ([vaucher@ficonom.ch](mailto:vaucher@ficonom.ch))  
2610 SAINT-IMIER, Francillon 17  
Tél. 032 941 21 27 – Fax 032 941 25 60

A l'Assemblée générale  
de l'Association des Œuvres d'Utilité  
Publique du district de Courtelary  
**AOUP**  
2608 Courtelary

St-Imier, le 29 mars 2022

### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, comptes de résultats et annexe) de l'Envol, Institution spécialisée en addiction aux substances légales et illégales à Tramelan pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2021**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité de l'Envol, Institution spécialisée en addiction aux substances légales et illégales, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées.

Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas constaté d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

L'organe de révision :  
Société Fiduciaire FICONOM S.A.

  
Claude Morf  
Expert-réviseur agréé (ASR101355)

Annexe : comptes annuels

**COMPTES ANNUELS "L'ENVOL" - TRAMELAN - (MEMBRE AOUNP) - ASSOCIATION**  
**BILAN AU 31 DECEMBRE 2021 - EXTRAIT**  
 (après répartition du résultat)

	31.12.2021 CHF	31.12.2020 CHF
<b><u>ACTIFS</u></b>		
<b><u>ACTIF CIRCULANT</u></b>		
Trésorerie et actifs cotés en bourse détenus à court terme	273 334.25	329 708.16
Créances résultat de la vente de biens et de prestations de services	36 074.80	35 737.20
Créances du fonds indépendant exploitation du café	35 106.65	38 806.95
Autres créances à court terme	0.00	0.00
Stocks et prestations de services non facturées	0.00	0.00
Actifs de régularisation	65 678.35	25 308.55
<b>= <u>Total de l'actif circulant</u></b>	<b>410 194.05</b>	<b>429 560.86</b>
<b><u>ACTIF IMMOBILISE</u></b>		
Immobilisations financières	0.00	2 500.14
Immobilisations corporelles	307 106.45	291 678.65
<b>= <u>Total de l'actif immobilisé</u></b>	<b>307 106.45</b>	<b>294 178.79</b>
<b><u>TOTAL DES ACTIFS</u></b>	<b>717 300.50</b>	<b>723 739.65</b>
<b><u>PASSIFS</u></b>		
<b><u>CAPITAUX ETRANGERS A COURT TERME</u></b>		
Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services	137 592.75	118 551.60
Dettes à court terme portant intérêts	21 500.00	21 500.00
Dettes et provision du fonds indépendant café	35 106.65	38 806.95
Autres dettes à court terme	7 996.75	10 733.65
Passifs de régularisation	22 581.00	28 947.75
<b>= <u>Total des capitaux étrangers à court terme</u></b>	<b>224 777.15</b>	<b>218 539.95</b>
<b><u>CAPITAUX ETRANGERS A LONG TERME</u></b>		
Dettes à long terme portant intérêts	348 533.60	370 033.60
Autres dettes à long terme	31 449.85	31 489.85
Provisions et postes analogues prévus par la loi	40 511.55	31 647.90
<b>= <u>Total des capitaux étrangers à long terme</u></b>	<b>420 495.00</b>	<b>433 171.35</b>
<b><u>CAPITAUX PROPRES</u></b>		
Capital social	72 028.35	72 028.35
<b>= <u>Total des capitaux propres</u></b>	<b>72 028.35</b>	<b>72 028.35</b>
<b><u>TOTAL DES PASSIFS</u></b>	<b>717 300.50</b>	<b>723 739.65</b>

**COMPTES ANNUELS "L'ENVOL" - TRAMELAN - (MEMBRE AOUP) - ASSOCIATION**  
**COMPTES DE RESULTAT - EXTRAIT**  
 (du 01.01.2021 au 31.12.2021)

	2 021 CHF	2 020 CHF
Produits des ventes et prestations de services	361 432.55	344 450.90
Contribution cantonale BE	797 160.00	782 925.00
<b>= Produits d'exploitation</b>	<b>1 158 592.55</b>	<b>1 127 375.90</b>
Charges de matières et matériels	-1 779.30	-2 383.35
<b>= Marge brute</b>	<b>1 156 813.25</b>	<b>1 124 992.55</b>
Charges de personnel	-869 182.65	-801 833.65
Autres charges d'exploitation	-220 264.35	-226 340.05
<b>= résultat d'exploitation avant intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)</b>	<b>67 366.25</b>	<b>96 818.85</b>
Amortissements et corrections de valeur sur les postes d'actifs immobilisés	-48 968.00	-39 827.00
<b>= résultat d'exploitation avant intérêts (EBIT)</b>	<b>18 398.25</b>	<b>56 991.85</b>
Charges financières	-7 387.85	-7 347.15
Produits financiers	26.20	31.95
<b>= résultat d'exploitation</b>	<b>11 036.60</b>	<b>49 676.65</b>
Charges et produits exceptionnelles uniques et hors période	-2 173.00	181.90
<b>= résultat de l'exercice (+= bénéfice / -=perte)</b>	<b>8 863.60</b>	<b>49 858.55</b>
Affectation à la provision pour pertes futures selon contrat de prestation	-8 863.60	-15 658.50
Utilisation de la provision pour pertes futures selon contrat de prestation	0.00	0.00
Excédent à rembourser au canton de BE - SAP selon contrat de prestation	0.00	-34 200.05
Découvert pris en charges par le canton de BE - SAP selon contrat	0.00	0.00
<b>= résultat de l'exercice (+= bénéfice / -=perte)</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Charges et produits du fonds indépendant café</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Total des charges café	-32 188.00	-52 136.20
Total des charges café sans variation de la provision	-41 810.30	-46 766.10
Diminution de la réserve de fonds de roulement	9 622.30	-5 370.10
Total des produits café	32 188.00	52 136.20
<b>= résultat de la fondation (+= bénéfice / -=perte)</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**COMPTES ANNUELS "L'ENVOL" - TRAMELAN - (MEMBRE AOUP) - ASSOCIATION**  
**ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS**  
**AU 31.12.2021**

**Information sur les principes mis en application dans les comptes annuels**

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux directives de la loi suisse, particulièrement l'article sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des Obligations (art.957ss CO) à partir du plan comptable CURAVIVA 2015.

**Information comptable**

**Information concernant certains postes du bilan et du compte de résultat**

	<b>31.12.2021</b>	<b>31.12.2020</b>
<b>Actifs transitoires</b>	<b>65 678.35</b>	<b>25 308.55</b>
Compte cafétéria - produits nets à verser après réserve de fonds de roulement	26 562.00	26 562.00
Remise "covid" - Fermeture Café	-13 281.00	-13 281.00
Assurances et charges sociales	34 801.45	4 899.60
Autres délimitations	17 595.90	7 127.95
<b>Amortissement et correction de valeur sur les postes d'actifs immobilisés</b>	<b>48 968.00</b>	<b>39 827.00</b>
Immeuble	22 727.00	18 513.00
Véranda	6 189.00	6 188.00
Installation cuisine	0.00	0.00
Installation mobilière	13 091.00	12 167.00
Informatique	6 761.00	2 959.00
Véhicule	200.00	0.00
<b>Montant global important provenant de dissolution nette de réserve latente</b>	<b>39 834.00</b>	<b>44 049.00</b>
Insuffisance d'amortissement sur immeuble (2'750'000.- sur 40ans)	68 750.00	68 750.00
Amortissements comptabilisés	-28 916.00	-24 701.00
<b>Moyenne annuelle des emplois à plein temps</b>	<b>&lt; 10 EPT</b>	<b>&lt; 10 EPT</b>
<b>Dette découlant de contrat de leasing</b>	<b>8 778.00</b>	<b>6 450.80</b>
Evro Photocopie - contrat location - échéance 01.10.2026 / 01.10.2021	8 778.00	1 800.00
CashgateLeasing - VW T6 - échéance 31.08.2021 - court terme (8 mois)	0.00	4 650.80
<b>Actifs mis en gage</b>	<b>36 074.80</b>	<b>35 737.20</b>
<b>Cession générale des créances</b>		
En fav. de la Caisse d'Epargne du district de Courtelary		
Créances résultant de vente de bien et de prestations de services	36 074.80	35 737.20
<b>Constitution de gage en faveur de tiers</b>	<b>850 000.00</b>	<b>850 000.00</b>
Cédules hypothécaires s/flit 2393 Tramelan e.f. Caisse d'Epargne de Courtelary	850 000.00	850 000.00
Etat des dettes e.f. Caisse d'Epargne de Courtelary	370 033.60	391 533.60

**COMPTES ANNUELS "L'ENVOL" - TRAMELAN - (MEMBRE AOUP) - ASSOCIATION**  
**ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS**  
**AU 31.12.2021**

	31.12.2021	31.12.2020
<b><u>Explication des postes extraordinaires, uniques et hors période du compte de résultat</u></b>	<b>- 2 173.00</b>	<b>181.90</b>
<b><u>Charges</u></b>	<b>- 5 948.70</b>	<b>- 2 317.45</b>
Régie de la Trame - Décompte chauffage Industrie 39 - 2020	558.10	-
Veneco - Honoraire pour offre changement du chauffage	495.40	-
Gratifications exceptionnelles - Selon excédents Vaudoise 2018-2020	3 463.20	-
Ajustement du croire sur débiteur au 31.12.2021	1 432.00	-
Les Frères Bürki - Changement du vase d'expansion 2019		1 941.65
Les Frères Bürki - Réparation d'une fuite dans conduite chauffage 2018		364.65
Régie de la Trame - Décompte chauffage Appartement Grand-rue 155 - 2019		11.15
<b><u>Produits</u></b>	<b>3 775.70</b>	<b>2 499.35</b>
Vaudoise Assurance - Participation aux excédents 2018-2020	3 463.20	-
AVS redistribution Taxe CO2 (selon masse salariale 2019)	202.50	-
Caution clé appartement J. Rosete 2012 - non rendue	110.00	-
HES-SO Indemnisation prestations praticiens formateurs 2019 - D. Corbacho		560.65
La Vaudoise, participation aux excédents 2015-2019		266.70
AVS redistribution Taxe CO2		353.00
Ajustement du croire sur débiteurs		1 319.00



# Les perspectives 2022

## **Prestations d'accompagnement :**

- Ouverture d'un nouveau lieu d'accompagnement "La Maison" : *recherche de fonds, autorisation d'exploiter, conception et réalisation des rénovations, engagement du responsable projet, conceptualisation et mise en place de l'accompagnement spécifique, aménagement et adaptation.*
- Assurer et développer les prestations résidentielles en adéquation avec l'évolution des besoins du terrain.
- Poursuivre la dynamique de travail en réseau initiée : *développer de nouvelles collaborations et assurer la représentation de l'institution dans les différentes commissions et faitières intégrées par l'Envol. Promouvoir ainsi l'Envol, les besoins dans le domaine des addictions et plus globalement le travail social.*

## **Organisation / gestion :**

- Réalisation de la phase 1 sur 4 des rénovations du bâtiment principal.
- Poursuite de l'implémentation du DSI : *adaptation des processus d'accompagnement.*
- Poursuite du développement d'une comptabilité analytique.
- Analyse et adaptation des prestations hôtelières notamment du concept alimentaire.

## **Equipe / collaborateurs :**

- Développer une dynamique d'équipe orientée sur les compétences individuelles et le développement qualitatif des processus d'accompagnements.
- Garantir la formation continue des collaborateurs selon les besoins en adéquation avec les statuts institutionnels et la stratégie nationale des addictions.

## **Stratégique / Finance :**

- Poursuivre les démarches pour un financement alternatif des frais de séjour de la «part résident» ainsi que pour la valorisation des actions et de l'accompagnement socioéducatifs dans le domaine des addictions.
- Examiner et négocier les possibilités d'augmenter la dotation en personnel
- Développement d'une vision 2022-2028
- Négociation d'un contrat cadre 2023-2026 intégrant les enjeux institutionnels actuels.

# L'Association de soutien à l'Envol



IBAN CH 15 8080 8009 0462 6445 4

L'Association de soutien à l'Envol est développée en parallèle de l'ouverture de l'institution, il y a maintenant plus de 25 ans. Restée discrète ces dernières années, c'est en 2021 que les réflexions vont de l'avant pour lui donner un second souffle, un nouveau visage.

En effet, une vague idée de développement est présente dans l'esprit de la direction depuis quelques années, celle de développer un sorte de collocation pour ceux et celles qui ne parviennent pas à retrouver, seuls, un équilibre dans un logement individuel. Or au fil des discussions et surtout des opportunités, pointe la possibilité fin 2021 de réaliser ce projet. Un bâtiment correspondant est visité et un propriétaire pour qui le projet ferait sens est rencontré fin de l'automne.

L'opportunité est belle et la direction de l'Envol, soutenue par le comité et l'ensemble de l'équipe, décide de prendre des risques. Le risque de signer un contrat de location longue durée, le risque de se lancer dans un financement participatif, le risque des délais liés aux rénovations complètes d'un bâtiment, le risque de proposer une nouvelle prestation hors contrat cantonal, le risque de se lancer dans une aventure en n'en voyant la plus-value et le sens plus que l'investissement nécessaire derrière un tel projet.

C'est sous l'égide de l'Association de soutien à l'Envol que ce projet est entrain de se développer. Réinvestir cette dernière avec notamment la rédaction de nouveaux statuts et l'élection d'un nouveau comité, représente ainsi une pierre importante de l'édifice à bâtir.

Débutées courant décembre, les recherches de fonds portent leurs premiers fruits avec environ CHF 10'500.- récoltés au 31 décembre 2021. Ce sont des présentations du projet et des témoignages de résidents qui ont su convaincre les premiers donateurs. Ces premières marques de soutien nous permettent de croire encore plus en ce projet et de nous montrer confiants pour la suite de son développement.

L'objectif de l'Association de soutien à l'Envol reste la récolte, la promotion et la gestion saine des fonds de soutien à l'Envol. Les perspectives de son développement sont nombreuses, toutefois conformément à sa mission première, l'ensemble des fonds récoltés permettront d'adapter, de construire et d'améliorer l'accompagnement que nous proposons aux bénéficiaires.

# Remerciements

Nous remercions les interlocuteurs de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration du canton de Berne (DSSI), et plus particulièrement l'Office de l'intégration et de l'action sociale (OIAS) pour l'agréable collaboration.

Nous remercions l'ensemble des personnes qui par leurs actions permettent à l'Envol de mener, cette année encore, sa mission première d'accompagnement.

Nous remercions particulièrement l'équipe active sur terrain pour son engagement sans faille au quotidien. Les valeurs portées par les collaborateurs colorent l'Envol et lui permettent de continuer de briller. Un grand merci à l'équipe, à la direction ainsi qu'au nouveau comité qui a su relevé le défi du changement.

Nous remercions l'ensemble des personnes avec qui nous collaborons tels que les médecins partenaires, les structures ambulatoires, les entreprises de réinsertion ou encore les services sociaux. Notre réseau est riche de compétences multiples et vastes et nous nous réjouissons de poursuivre ces fructueuses collaborations en 2022.

Nous remercions notre superbe clientèle du Café, nous remercions chaque personne qui a porté ou soutenu l'un ou l'autre de nos projets, nous remercions chaque personne qui par ses questions ou son intérêt participe jour après jour à l'évolution de l'Envol.

Enfin nous remercions chacun des bénéficiaire qui nous a accordé ou nous accorde encore sa confiance. Chaque expérience, chaque accompagnement nous permet d'apprendre et de nous améliorer. Nous sommes fiers de pouvoir vous rencontrer, de vous voir apprendre et évoluer dans vos objectifs, nous sommes fiers du courage avec lequel vous affrontez les difficultés et des progrès que vous réalisez.



L'Envol

Institution spécialisée en addiction  
aux substances légales et illégales

Quel Projet  
Pour  
2022 ?

Grand-rue 157  
2720 Tramelan  
032 486 91 10  
[www.lenvol.ch](http://www.lenvol.ch)

[info@lenvol.ch](mailto:info@lenvol.ch)  
[direction@lenvol.ch](mailto:direction@lenvol.ch)  
[responsable.educatif@lenvol.ch](mailto:responsable.educatif@lenvol.ch)  
[secretariat@lenvol.ch](mailto:secretariat@lenvol.ch)

[https://www.facebook.com  
/LEnvolTramelan](https://www.facebook.com/LEnvolTramelan)

[https://www.instagram.com  
/lenvol\\_2720/](https://www.instagram.com/lenvol_2720/)



Kanton Bern  
Canton de Berne

